

Matière: Nah - Livre: Josué - Chapitre: CH. 8

Thème: Stratagème prise d'Aï - Auteur: Benjamin Saada

Titre: Guerre naturelle et guerre miraculeuse



Introduction

Après le choc provoqué par la défaite contre la ville de Aï, Yéhochoua et bien sûr, le peuple entier, avaient besoin de reprendre un peu d'assurance. Tout d'abord, nous voyons que dès l'exécution de la sentence de Ah'an, la prophétie revint à Yéhochoua . Dieu l'encourage à repartir à la conquête de Aï et lui donne même des conseils de tactique de guerre. Ce détail n'est pas anodin. Il est, comme nous le verrons, le moyen pour Israël de reprendre confiance en lui.

A la fin du chapitre, on nous raconte comment fut organisée l'érection des pierres sur lesquelles fut écrite une copie de la Tora ainsi que la lecture des bénédictions et des malédictions, ordonnée quelques semaines plus tôt par Moché. Une cérémonie qui soulève quelques questions.



**Notes de
l'enseignant**



Le texte étudié

א ויאמר ה' אל-יהושע, אל-תירא ואל-תחת--קח עמך את כל-עם המלחמה, וקום עלה העי; ראה נתתי בידך, את-מלך העי ואת-עמו, ואת-עירו, ואת-ארצו. ב ועשית לעי ולמלכה, כאשר עשית ליריחו ולמלכה--רק-שללה ובהמתה, תבזו לכם; שים-לך ארב לעיר, מאחריה. ג ויקם יהושע וכל-עם המלחמה, לעלות העי; ויבחר יהושע שלשים אלף איש, גבורי החיל, וישלחם, לילה. ד ויצו אתם לאמר, ראו אתם ארבים לעיר מאחרי העיר--אל-תרחיקו מן-העיר, מאד; והייתם פלכם, נכנים. ה ואני, וכל-העם אשר אתי, נקרב, אל-העיר; והיה, כי-יצאו לקראתנו כאשר בראשנה, ונסנו, לפניהם. ו ויצאו אחרינו, עד התיקנו אותם מן-העיר--כי יאמרו, נסים לפנינו כאשר בראשנה; ונסנו, לפניהם. ז ואתם, תקמו מהאורב, והורשתם, את-העיר; ונתנה ה' אלהיכם, בידכם. ח והיה כתפושכם את-העיר, תציתו את-העיר באש--כדבר ה', תעשו; ראו, צויתי אתכם. ט וישלחם יהושע, וילכו אל-המארב, וישבו בין בית-אל ובין העי, מים לעי; וילן יהושע בלילה ההוא, בתוך העם. י וישכם יהושע בבקר, ויפקד את-העם; ויעל הוא וזקני ישראל, לפני העם--העי. יא וכל-העם המלחמה אשר אתו, עלו ויגשו, ויבאו, נגד העיר; ויחנו מצפון לעי, והגי בינו ובין-העי. יב ויקח, כחמשת אלפים איש; וישם אותם ארב, בין בית-אל ובין העי--מים לעיר. יג וישומו העם את-כל-המחנה, אשר מצפון לעיר, ואת-עקבו, מים לעיר; וילך יהושע בלילה ההוא, בתוך העמק. יד והיה כראות מלך-העי, וימהרו וישכימו ויצאו אנשי-העיר לקראת-ישראל למלחמה הוא וכל-עמו למועד--לפני הערבה; והוא לא ידע, כי-ארב לו מאחרי העיר. טו וינגעו יהושע וכל-ישראל, לפניהם; וינסו, דרך המדבר. טז ויזעקו, כל-העם אשר בעיר (בעי), לרדף, אחריהם; וירדפו אחרי יהושע, וינתקו מן-העיר. יז ולא-נשאר איש, בעי ובית אל, אשר לא-יצאו, אחרי ישראל; ויעזבו את-העיר פתוחה, וירדפו אחרי ישראל. {פ} יח ויאמר ה' אל-יהושע, נטה בכידון אשר-בידך אל-העי--כי בידך, אתננה; ויט יהושע בכידון אשר-בידו, אל-העיר. יט והאורב קם מהרה ממקומו וירוצו, כנטות ידו, ויבאו העיר, וילכדוה; וימהרו, ויציתו את-העיר באש. כ ויפנו אנשי העי אחריהם ויראו, והנה עלה עשן העיר השמימה, ולא-היה בהם ידים לנוס, הנה והנה; והעם הנס המדבר, נהפך אל-הרודף. כא ויהושע וכל-ישראל ראו, כי-לכד הארב את-העיר, וכי עלה, עשן העיר; וישבו, ויכו את-אנשי העי. כב ואלה יצאו מן-העיר, לקראתם, והיו לישראל בתוך, אלה מזה ואלה מזה; ויכו אותם, עד-בלתי השאיר-לו שריד ופליט. כג ואת-מלך העי, תפשו חי; ויקרבו אתו, אל-יהושע. כד והיו ככלות ישראל להרג את-כל-ישבי העי בשדה, במדבר אשר רדפום בו, ויפלו כלם לפי-חרב, עד-תמם; וישבו כל-ישראל העי, ויכו אתה לפי-חרב. כה והיו כל-הנפלים ביום ההוא, מאיש ועד-אשה--שנים עשר, אלף; כל, אנשי העי. כו ויהושע לא-השיב ידו, אשר נטה בכידון, עד אשר החרים, את כל-ישבי העי. כז רק הבהמה, ושלל העיר ההיא, בזזו להם, ישראל--כדבר ה', אשר צוה את-יהושע..

כח וַיִּשְׂרֹף יְהוֹשֻׁעַ, אֶת-הָעֵי; וַיְשִׁימָהּ תַל-עוֹלָם שְׂמָמָה, עַד הַיּוֹם
 הַזֶּה. כֹּט וְאֶת-מִלְחָה הָעֵי תָלָה עַל-הָעֵץ, עַד-עַתָּה הָעָרֶב; וַיִּכְבּוּא
 הַשָּׁמֶשׁ צִוָּה יְהוֹשֻׁעַ וַיִּרְיֶדוּ אֶת-נִבְלָתוֹ מִן-הָעֵץ, וַיִּשְׁלִיכוּ אוֹתָהּ
 אֶל-פֶּתַח שַׁעַר הָעִיר, וַיִּקִּימוּ עָלָיו גֹּל-אֲבָנִים גְּדוֹל, עַד הַיּוֹם הַזֶּה.
 {פ} ל אֲזַ יִבְנֶה יְהוֹשֻׁעַ מִזְבֵּחַ, לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, בְּהָר, עֵיבָל.
 לֹא כָאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֲבַד-ה' אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל, כִּכְתוּב בְּסֵפֶר
 תּוֹרַת מֹשֶׁה--מִזְבֵּחַ אֲבָנִים שְׁלֵמוֹת, אֲשֶׁר לֹא-הֵנִיף עָלֶיהֶן בְּרִזָּל;
 וַיַּעֲלוּ עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה, וַיִּזְבְּחוּ שְׁלָמִים. לֵב וַיִּכְתֹּב-שָׁם, עַל-
 הָאֲבָנִים--אֵת, מִשְׁנֵה תּוֹרַת מֹשֶׁה, אֲשֶׁר כָּתַב, לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל.
 לֵג וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְזִקְנָיו וְשֹׁטְרִים וְשֹׁפְטֵי עֲמָדִים מִזֶּה וּמִזֶּה לְאֲרוֹן
 נֹגֵד הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם נִשְׂאֵי אֲרוֹן בְּרִית-ה', כַּגֵּר כְּאֲזָרַח--חָצְיוֹ אֶל-
 מוֹל הַר-גְּרִזִּים, וְהַחָצְיוֹ אֶל-מוֹל הַר-עֵיבָל: כָּאֲשֶׁר צִוָּה מֹשֶׁה עֲבַד-
 ה', לְבָרֵךְ אֶת-הָעָם יִשְׂרָאֵל--בְּרֵאשִׁינָה.

1 L'Eternel dit alors à Josué: " Sois sans crainte ni faiblesse! Prends avec toi toute la partie guerrière du peuple, et marche droit sur Aï. Vois, je livre en ton pouvoir le roi d'Aï et son peuple, et sa ville et son territoire. 2 Tu traiteras Aï et son roi comme tu as traité Jéricho et le sien; toutefois, vous pouvez capturer à votre profit les dépouilles et le bétail. Etablis une embuscade en arrière de la ville." 3 Josué se disposa à marcher sur Aï avec tous les gens de guerre. Il choisit d'abord trente mille hommes, soldats d'élite, qu'il fit partir la nuit, 4 en leur donnant cet ordre: "Ecoutez: vous allez vous mettre en embuscade derrière la ville, pas trop loin des murs, afin d'être à portée d'agir. 5 De mon côté, je m'approcherai de la ville avec tout le peuple qui est avec moi; les habitants sortiront pour nous repousser comme la première fois, et nous fuirons devant eux, 6 afin qu'ils nous poursuivent, jusqu'à ce que nous les ayons attirés hors de la ville; car ils se diront: "Ils fuient devant nous comme la première fois"; mais, tandis que nous fuirons devant eux, 7 vous, vous sortirez de votre embuscade et vous vous emparerez de la ville: l'Eternel, votre Dieu, la livrera en votre pouvoir. 8 Quand vous serez maîtres de la ville, vous y mettrez le feu, vous conformant à l'ordre de l'Eternel. Faites attention à ce que je vous prescris." 9 Là-dessus, Josué les fit partir, et ils allèrent se poster en embuscade entre Aï et Béthel, à l'occident d'Aï, tandis que Josué passa cette nuit au milieu de l'armée. 10 Le lendemain de bonne heure, il passa le peuple en revue, puis avec les anciens d'Israël, il marcha sur Aï à la tête du peuple. 11 Toute l'armée qu'il conduisait s'avança ainsi et arriva en face de la ville; ils firent halte au nord d'Aï, dont ils étaient séparés par la vallée. 12 Josué prit encore environ cinq mille hommes, qu'il plaça en embuscade entre Béthel et Aï, à l'ouest de cette ville. 13 Quand on eut ainsi posté le peuple, le gros de l'armée au nord de la ville et sa réserve à l'ouest, Josué opéra, cette nuit même, une reconnaissance dans la vallée. 14 Quand le roi d'Aï s'en aperçut, il fit lever en toute hâte les habitants de la ville, et ils s'avancèrent vers Israël pour livrer bataille lui et tout son peuple à l'endroit désigné, en avant de la plaine, le roi ne se doutant pas qu'une embuscade le menaçait derrière la ville. 15 Josué et tout Israël se laissèrent mettre par eux en déroute, et s'enfuirent dans la direction du désert. 16 Toute la population, d'Aï se rassembla pour les poursuivre, et, en poursuivant ainsi Josué, elle s'éloigna de la ville. 17 Il ne resta, dans Aï et dans Béthel, pas un homme qui ne fût sorti à la poursuite d'Israël; ils laissèrent la ville ouverte pour courir sus aux Israélites. 18 Alors l'Eternel dit à Josué: "Incline vers Aï le javelot que tu as à la main, car je la livre en ton pouvoir." Et Josué inclina du côté de la ville le javelot qu'il avait à la main. 19 Aussitôt, les hommes embusqués quittèrent leur poste, s'élancèrent au signal, entrèrent dans la ville et la prirent, puis se hâtèrent d'y mettre le feu. 20 Les gens d'Aï, en se retournant, virent la fumée de leur ville qui montait vers le ciel, et les bras leur tombèrent, ne pouvant fuir d'aucun côté; et le peuple qui fuyait devant eux vers le désert, fit volte-face pour arrêter leur poursuite. 21 Josué et tout Israël avaient jugé que la ville était prise, en voyant s'élever sa fumée, et ils reprenaient l'offensive contre les troupes d'Aï. 22 Cependant, les autres s'élançaient contre elles, de la ville, de sorte qu'elles se trouvèrent enveloppées, devant et derrière, par les Israélites, qui les taillèrent en pièces sans en épargner un seul. 23 Pour le roi d'Aï, on le prit vivant et on l'amena à Josué. 24 Quand les Israélites eurent tué tous les habitants d'Aï dans la campagne dans le désert où ils les avaient poursuivis, et que tous, jusqu'au dernier, furent tombés sous leurs armes, tout Israël revint sur Aï et passa tout au fil de l'épée.

25 Le nombre de ceux qui périrent en ce jour fut de douze mille, tant hommes que femmes, toute la population d'Aï. 26 Josué n'avait pas cessé de tenir son javelot en arrêt, jusqu'à ce qu'on eût exterminé tous les habitants d'Aï. 27 Toutefois, les Israélites capturèrent pour leur compte le bétail et le butin de cette ville, selon l'autorisation que l'Eternel avait donnée à Josué. 28 Josué livra Aï aux flammes et la condamna à une ruine et à une solitude perpétuelles, ce qu'elle est encore aujourd'hui. 29 Et le roi d'Aï, il le fit pendre au gibet, où il resta jusqu'au soir. Au coucher du soleil, Josué donna ordre de descendre son cadavre du gibet; on le jeta aux portes de la ville et l'on posa dessus un grand amas de pierres, qui se voit encore aujourd'hui. 30 Josué bâtit alors un autel au Seigneur, Dieu d'Israël, sur le mont Hébal, 31 selon ce que Moïse, serviteur de Dieu, avait prescrit aux enfants d'Israël, comme il est écrit dans la loi de Moïse: un autel de pierres brutes, que le fer n'avait jamais touchées. Et l'on y offrit des holocaustes à l'Eternel, et l'on y sacrifia des rémunérateurs. 32 Là, on traça sur les pierres une copie de la Doctrine que Moïse avait écrite pour les enfants d'Israël. 33 Puis, des deux côtés de l'arche d'alliance du Seigneur, en face des prêtres, enfants de Lévi qui la portaient, tout Israël, avec ses anciens, ses préposés et ses juges, tous, étrangers comme indigènes se rangèrent, moitié vers la montagne de Garizim, moitié vers celle d'Hébal, afin que, selon l'ordre de Moïse, serviteur de Dieu, ce fût d'abord la bénédiction qu'on prononçât sur le peuple israélite. 34 Et ensuite, on lut toutes les paroles de la Doctrine, bénédictions et malédictions, entièrement selon la teneur du livre de la Loi. 35 Il n'y eut pas un détail, de tout ce qu'avait ordonné Moïse, dont Josué ne fit lecture en présence de toute l'assemblée d'Israël, même des femmes et des enfants, ainsi que des étrangers qui vivaient parmi eux.



L'hébreu dans le texte

v 1 **וְאֵל-תַּחַת** évoque l'idée de peur (métsoudat tsion), le Malbim explique que ce terme évoque la faiblesse: par cette injonction, Dieu exhorte Yéhochooua à ne jamais descendre de son niveau.

V 15 **וַיִּנְגַעוּ** la racine **נגע** peut vouloir dire atteint (de maladie) ou bien plaie ou blessure. Israël fit comme si il était atteint d'une plaie, qu'il était blessé, qu'il était faible.

V 22 **בְּתוֹךְ** ce terme veut dire "au milieu" comme dans le verset "ayant pour centre la ville" (*bamidbar* 35, 5) (métsoudat tsion)



Analyse structurale

Versets 1 à 2: Dieu encourage Yéhochooua à partir à la conquête de Aï.

Versets 3 à 8: Yéhochooua explique au peuple la tactique militaire qui sera employée.

Versets 9 à 13: Yéhochooua place ses troupes.

Versets 14 à 17: Les habitants de Aï sortent de la ville et "poursuivent" Israël.

Versets 18 à 29: La prise de la ville et la défaite de Aï.

Versets 30 à 35: Sacrifices, érection des pierres, lecture des bénédictions et des malédictions.



Analyse thématique

QUESTIONS

v 1 à 23: Pourquoi user de ruse pour conquérir Aï, la Providence, éloignée à cause de la faute, n'est-elle pas revenue au milieu d'Israël? Pourquoi ne pas user d'un miracle comme pour Jéricho?

V 30 à 35: Que vient faire toute cette cérémonie après la conquête de la ville de Aï?

LECTURES

GUERRE NATURELLE OU MIRACULEUSE?

Notre première question se renforce lorsque l'on sait que c'est Dieu Lui-même qui conseille à Yéhochoua la manière de prendre la ville. Dieu veut que Aï soit prise de manière "naturelle", du moins extérieurement. Pourquoi? La question se pose avec d'autant plus d'acuité lorsque l'on pense au contraste entre la conquête de Aï et celle, miraculeuse, de Jéricho ainsi qu'aux futures batailles comme celle de Gabaon.

Le Meam Loez nous apporte un début de réponse:

מעם לועז בשם לב אהרון

ויש מפרשים שהקב"ה הסכים עם יהושע בזה שהיה חושש לצאת למלחמה והיה צריך חיזוק, שאמר לו הקב"ה, עדיין לא הגיעו ישראל למעלה שלמה להחזיר עליהם השגחתי כמו שהיתה בתחלה. ולכן רצה הקב"ה לקרב הדבר לדרך הטבע, וצוהו לקחת עם רב ושיעשו ערמות ותחבולות כדרך בעלי המלחמה. וכשם שהחולה הקם מחוליו צריך משענת להתהלך בה. כך צריכים ישראל לסיוע בדרך הטבע. אבל הנצחון יהיה שלא כדרך הטבע.

Meam Loez au nom du Lev Aharon

Et certains expliquent que Dieu comprenait que Yéhochoua avait peur de sortir à la guerre et qu'il y avait besoin de renforcement. Dieu lui dit donc qu'Israël n'avait pas encore complètement réussi à rétablir le niveau de Providence tel qu'il était au début. C'est pourquoi Dieu voulut que les choses se passent davantage selon les lois de la nature et ordonna donc de prendre beaucoup d'hommes et de ruser comme le font les militaires. De la même manière que le malade en convalescence a besoin d'appui pour marcher, de même Israël avait besoin d'aide selon les lois de la nature. Mais la victoire elle-même fut au dessus des lois de la nature.

On ne comprend pas bien ce que cela veut dire " Israël avait besoin d'aide selon les lois de la nature". Au contraire, si le problème est d'atteindre " le niveau de Providence tel qu'il était au début", il aurait mieux fallu un miracle transcendant les lois naturelles! Le commentaire d'Abrabanel, même s'il semble différent de celui du Lev Aharon, va nous aider à mieux comprendre l'idée de ce dernier:

אברבנאל פירוש על יהושע פרק ח

ולפי שישראל קבלו על העי קלון רב וחרפה רצופה, רצה ית' שתכבש בדרך המלחמה, כדי לכבד את העם ולהגדיל מעלתם ושיעשה באופן שהעיר תלכד והעם אשר בקרבה יומת מבלי השאיר לה שריד, וינקם חרפת דם עבדיו השפוך והרג עמו.

Abrabanel

Comme Israël reçut déshonneur et honte, Dieu voulut que la conquête se fasse par la guerre pour rendre son honneur au peuple et élever sa position et que la ville soit prise et que ses habitants meurent tous sans exception et que soit vengé le sang versé de ses serviteurs.

Au vu de ces deux commentaires ou peut dire que Dieu agit en "fin psychologue", si on peut s'exprimer ainsi. En effet, on peut imaginer que le moral du peuple était au plus bas après cette défaite. Si Dieu avait fait conquérir Aï de manière totalement miraculeuse, cela n'aurait absolument pas remonté le moral du peuple. Au contraire! Le peuple aurait perdu totalement la conscience de l'équilibre délicat entre Providence et effort humain: la première tentative de conquête de Aï fut un échec parce que Dieu avait refusé son aide, malgré le fait que selon les lois naturelles, cette conquête devait être "facile". Si la seconde tentative avait été totalement miraculeuse le peuple se serait dit "à quoi bon faire des efforts, si tout n'est que Providence? ".

Dieu, en bon "éducateur", permit au peuple de reprendre confiance en indiquant à Yéhochoua que cette guerre devait se passer plus "naturellement" que "miraculeusement". C'est cela que veut dire le Lev Aharon lorsqu'il affirme que "Israël avait besoin d'aide selon les lois de la nature" - et Abrabanel lorsqu'il déclare que la guerre devait " rendre son honneur au peuple". Le peuple ayant repris de l'assurance, l'association Providence-effort humain pouvait être rétablie "comme il était au début". Dieu insista sur l'aspect "naturel" pour rétablir l' "équilibre" mis à mal par les événements décrits au chapitre précédent.

Le Lev Aharon rapporte également une autre explication (qui ne contredit d'ailleurs pas la précédente):

מעם לועז בשם לב אהרון

. . . כדי שיאמרו האומות הסיר הקב"ה השגחתו מהם והם נצרכים להלחם בדרך מארב, ובזה יתחזק לבם של האומות ויצאו להלחם יחד ואז יעשה הקב"ה נס והם יוכרעו בבת אחת ולא ויצטרכו ישראל להלחם עם כל אחד ואחד. וכן אירע באמת.

Meam loez au nom du Lev Aharon

. . . afin que les peuples (cananéens) se disent que Dieu leur a retiré sa providence et donc ils doivent se battre en tendant une embuscade. A cause de cela, leur cœur (des cananéens) s'enhardira et ils partiront tous ensemble se battre, alors Dieu fera un miracle et ils seront soumis en même temps et Israël n'aura pas besoin de se battre contre chacun en particulier. Et c'est effectivement ce qu'il se passa.

On voit donc que cette ruse a de nombreux effets. Déjà, elle permit la conquête de Ai. Puis, elle permit au peuple d'Israël de reprendre confiance, et enfin, de tromper les rois cananéens sur la nature de la relation d'Israël avec Dieu.

LES MONTS HEBAL ET GUERIZIM: AVANT OU APRES Ai?

Ce court passage de six versets pose problème aux commentateurs. En effet, il est dit dans la paracha Ki Tavo:

ב וְהָיָה, בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבְרוּ אֶת-הַיַּרְדֵּן, אֶל-הָאָרֶץ, אֲשֶׁר-ה' אֱלֹהֵיךָ נָתַן לְךָ--וְהִקַּמְתָּ לְךָ אֲבָנִים גְּדֹלוֹת, וְשִׂדְתָּ אֹתָם בְּשִׂיד.

Et le jour où vous aurez passé le Jourdain, dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, t'accorde, tu érigeras pour toi de grandes pierres, que tu enduiras de chaux

ד וְהָיָה, בְּעֵבְרְכֶם אֶת-הַיַּרְדֵּן, תִּקְיִמוּ אֶת-הָאֲבָנִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם, בְּהַר עֵיבָל; וְשִׂדְתָּ אוֹתָם, בְּשִׂיד.

Donc, après avoir passé le Jourdain, vous érigerez ces pierres, comme je vous l'ordonne aujourd'hui, sur le mont Hébal, et tu les enduiras de chaux.

יב אֵלֶּה יַעֲמְדוּ לְבִרְךְ אֶת-הָעָם, עַל-הַר גְּרִזִּים, בְּעֵבְרְכֶם, אֶת-הַיַּרְדֵּן: שְׂמֵעוֹן וְלוֹי וְיִהוּדָה, וְיִשָּׁשְׁכָר וְיוֹסֵף וּבִנְיָמִן. יג וְאֵלֶּה יַעֲמְדוּ עַל-הַקְּלָלָה, בְּהַר עֵיבָל: רְאוּבֵן גַּד וְאָשֶׁר, וְזַבּוּלֹן דָּן וְנַפְתָּלִי.

"Voici quelles tribus prendront position sur le mont Garizim, pour la bénédiction à donner au peuple, quand vous aurez passé le Jourdain: Siméon, Lévi et Juda; Issachar, Joseph et Benjamin. 13 Et les suivantes se placeront, pour la malédiction, sur le mont Hébal: Ruben, Gad et Acher; Zabulon, Dan et Nephtali.

D'après le sens obvie des versets, cette injonction de Moché devait être respectée dès l'entrée du peuple sur la terre, "quand vous serez arrivés au delà du Jourdain".

Et effectivement, dans le chapitre 4, on nous décrit comment Yéhochoua fit ériger ces pierres, juste après la traversée du Jourdain. Cependant, la cérémonie des malédictions et des bénédictions n'est mentionnée qu'après la chute de Aï, en même temps qu'une seconde description de l'érection des pierres. Quel est donc l'ordre des versets? Combien de monuments ont été érigés? Ces questions ont fait dire à Rabbi Chila dans le traité Sanhédrin:

מסכת סנהדרין דף מד עמוד א

ויאמר ה' אל יהושע קום לך דריש ר' שילא א"ל הקב"ה שלך קשה משלהם אני אמרתי והיה בעברכם את הירדן תקימו ואתם ריחקתם ס' מיל בתר דנפק. . . רב. . . דרש כאשר צוה ה' את משה עבדו כן צוה משה את יהושע וכן עשה יהושע לא הסיר דבר מכל אשר צוה ה' את משה

Traité Sanhédrin page 44a

"L'Eternel dit à Josué: "Relève-toi! ", Rabbi Chila interprète (le verset de la façon suivante): Dieu lui a dit "la tienne" (ta faute) est plus grave que la leur (celle d'Israël, en s'appropriant l'anathème). J'ai dit " après avoir passé le Jourdain, vous érigerez", malgré cela, vous vous êtes éloignés de 60 milles (avant de respecter mon ordre). Après que soit sorti Rabbi Chila, Rav ... expliqua le verset: "Comme l'Eternel l'avait ordonné à son serviteur Moïse, ainsi Moïse avait ordonné à Josué; et ainsi fit Josué, n'omettant aucun point de ce que l'Eternel avait prescrit à Moïse" (de ce verset on conclut donc que Josué n'avait rien à se reprocher.)

Pour Rabbi Chila, lorsque Yéhochoua se plaignit à Dieu de la cuisante défaite de Aï, Dieu lui répondit qu'il en était en partie responsable pour n'avoir pas respecté l'ordre de Moché immédiatement après son entrée sur la terre. Qu'en est-il alors de ce que l'on nous rapporte dans le chapitre 4? Pour Rabbi Chila, il y a deux Monts Hébal: l'un proche du Jourdain (où Josué érigea les premières pierres, l'injonction du verset 2 fut donc respectée) et l'autre à 60 milles de là en face du mont Guérizim. Dieu reprocha donc à Yéhochoua de ne s'être pas rendu immédiatement à cet autre mont Hébal afin d'accomplir pleinement ce qui avait été ordonné. (Voir Tossaphot sur la guémara).

Cependant, la majorité des commentateurs suivent l'avis de Rav, rapporté dans la suite de la guémara, qui considère que Yéhochoua respecta scrupuleusement les ordres de Moché comme il est dit: "et ainsi fit Josué, n'omettant aucun point de ce que l'Eternel avait prescrit à Moïse".

Comment comprendre alors l'enchaînement des événements? Effectivement, d'après le sens simple des versets de Ki tavo, la lecture des bénédictions et des malédictions aurait dû se faire en même temps que l'érection des pierres sur le mont Hébal.

Une première explication nous est donnée par le Meam Loez rapportant le Yalkout chimoni:

ילקוט שמעוני יהושע פרק ג סימן יד

בוא וראה כמה נסים נעשו לישראל באותו היום, בו ביום עברו את הירדן ובאו להר גריזים ולהר עיבל יותר מששים מיל

Yalkout chimoni Josué 3 paragraphe 14

Viens et vois combien de miracles ont été fait pout Israël. Le même jour ils traversèrent le Jourdain et allèrent aux monts Guérizim et Ebal distants de 60 milles.

מעם לועז על יהושע פרק ח פסוק ל

שכבר נתבאר שיהושע קיים המצוה של הרמת האבנים מתוך הירדן ובאותו יום חשב בלבו לקיים את כל המצוה, . . . ולומר הברכות והקללות בין ב' ההרים האלו. והיה יהושע אומר בלבו, כיצד נוכל לקיים כל זה בו ביום? ועשה הקב"ה נס של קפיצת הדרך ובאותו רגע שעברו הירדן נמצאו בהר גריזים ובהר עיבל.

Meam Loez citant le Yalkout Chimoni (Siman 14) sur Josué chapitre 8 verset 30

On a déjà expliqué que Yéhochoua accomplit la mitzva de l'érection des pierres (après le passage) du Jourdain. Ce même jour il pensa accomplir l'intégralité de la mitzva. . . comme il est écrit dans la paracha KiTavo et dire les bénédictions et les malédictions entre ces deux montagnes (Hébal et Guérizim). Yéhochoua se dit: "comment réaliser tout cela en une seule journée?" Dieu lui fit alors un miracle en raccourcissant les distances, au même instant qu'ils traversèrent le Jourdain, ils furent transportés sur les monts Guérizim et Hébal.

Nous sommes donc là en présence d'un véritable miracle de "téléportation"¹. Mais alors, pourquoi n'évoquer la suite de l'accomplissement de la mitzva seulement après la bataille de Aï et pas dès le chapitre 4? Le meam Loez répond, en citant le Lev Aharon que le texte ne nous décrit pas les événements selon l'ordre chronologique mais selon l'ordre "géographique" de la conquête de la terre: le Jourdain, Guigal, Jéricho, Aï, les monts Guérizim et Hébal. Si on avait mentionné ces deux montagnes après le Jourdain, on aurait cru qu'elles en étaient proches, ce qui n'est pas le cas comme nous l'avons vu. Cette explication, bien entendu s'éloigne du sens simple des versets.

Le Malbim, quant à lui, offre un "pchat" intéressant (Il est conseillé de lire ce commentaire en ayant sous les yeux les versets de Ki Tavo susmentionnés (*Deutéronome 27*)):

¹ Un miracle dont avaient déjà bénéficié Eliézer le serviteur d'Avraham, ainsi que Yaakov Avinou.

מלבי"ם פרק ח פסוק ל

ויש להבין מדוע כפל הציווי מהקמת האבנים ושוד אותם בשיד ומכתיבת דברי התורה שני פעמים, ובתחלה אמר ביום אשר תעברו ואח"כ אמר והיה בעברכם, תחלה אמר והקמות לך ולא באר שיקימום בהר עיבל ואחר כך אמר שיהיו בהר עיבל, ומדוע אמר וכתבת עליהן את כל דברי התורה הזאת בעברך שמלת בעברך מיותר, וכפי זה מבואר שהם שני צויים בשני זמנים מחולפים, תחלה אמר והיה ביום אשר תעברו את הירדן והקמות לך אבנים גדולות, הוא ציווי א' שנצטוו לעשות באותו יום שיעברו את הירדן ולא יאחרו, וכן עשה יהושע שהקים אבנים גדולות בגלגל באותו יום כנזכר (למעלה ד ח ושם כ) והיו לאות ולזכרון אל הנס שנעשה להם בירדן, ואמר להם ושדת וכו' וכתבת וכו' בעברך, ר"ל ואח"כ בעברך [לא ביום עברך רק בעברך] ימים אחר שתעבור תעשה מצוה אחרת באבנים האלה שתשוד אותם בשיד ותכתוב עליהם את דברי התורה, ויען שזה בא דרך אגב קצר, ואח"כ באר המצוה השנית איך יעשוה, וז"ש שמה שאמרתי וכתבת וכו' בעברך, כן תנהוג, והיה בעברכם את הירדן (ר"ל איזה ימים אח"ז, כי פה לא אמר ביום עברכם) אז תקימו את האבנים בהר עיבל, שתקחום מן המקום שהקמותם במלון ותקים אותם בהר עיבל ושם תקיים המצוה השנית ופרטי' לשוד אותם בשיד ולבנות מהם מזבח ולכתוב עליהם את דברי התורה ושיהי' הכתובה באר היטב, ולפ"ז לא הפיל יהושע דבר ממצות רבו

Malbim Josué chapitre 8 verset 30

Il faut comprendre:

*Pourquoi l'ordre d'ériger des pierres dans Ki tavo (cité plus haut), de les enduire de chaux et d'écrire la Tora a été doublé?

*Pourquoi il est écrit au début (verset 2) " le jour où vous aurez passé Jourdain" et après (verset 4) "après avoir passé le Jourdain"?

*Pourquoi au début (verset 2) on ne nous dit pas que les pierres doivent être érigées sur le mont Hébal et après (verset 4) ceci est mentionné?

Pourquoi dire (verset 3) "et tu y écriras toutes les paroles de cette doctrine quand tu auras passé". Cette expression semble superflue.

D'après tout cela on peut expliquer qu'il y a deux ordres distincts à accomplir à deux moments différents.

Au début il est écrit "Et le jour où vous aurez passé le Jourdain, dans le pays que l'Éternel, ton Dieu, t'accorde, tu érigeras pour toi de grandes pierres". C'est la première mitzva qui devait être accomplie le jour même du passage du Jourdain et c'est ce que fit Yéhochoua qui érigea des pierres à Guilgual le jour même comme on le voit dans le chapitre 4 et c'était un souvenir du miracle du passage du Jourdain. Il est dit alors qu'il fallait les enduire de chaux (verset 2) puis dans le verset 3 on dit "quand tu auras passé" sans la mention de "en ce jour" pour nous signifier qu'il y avait une autre mitzva, celle de les enduire de chaux et qui n'avait pas à être accomplie immédiatement après le passage du Jourdain. . . et après on nous explique comment accomplir la seconde mitzva. . ." après avoir passé le Jourdain" (verset 4) (c'est-à-dire quelques jours après, car ici il n'est pas dit "le jour où" comme au verset 2) alors vous érigerez les pierres sur le Mont Hébal et là s'accomplira la seconde mitzva et ses détails, les enduire de chaux, construire un autel et d'écrire la Tora dessus. Yéhochoua n'a donc en rien enfreint les paroles de son maître.

Pour résumer, le Malbim considère qu'il y a deux mitzvot distinctes: d'abord ériger les pierres juste après le passage du Jourdain, puis, plus tard, les déplacer sur le mont Hébal, les enduire de chaux etc. Yéhochoua a donc parfaitement respecté la parole de son maître et l'ordre chronologique dans le texte a été totalement gardé.



Conclusion

La première partie de ce chapitre nous conte comment, après une défaite traumatisante, le peuple reprit le chemin de la victoire. Mais ce ne fut pas n'importe quelle victoire: Dieu montra à Son peuple que, bien que l'issue de la bataille dépende de Lui, un effort venant de la part du peuple est essentiel.

La seconde partie du chapitre ne semble pas avoir de rapport direct avec la première, quelque soit l'explication de ce passage. Pourtant, on sait bien que rien n'est laissé au hasard dans le Tanah'. Il doit y avoir un rapport entre ces deux événements. Ce rapport, en fait, est relativement simple: après la faute et la "réconciliation" on nous rappelle les termes de l'Alliance et les conséquences de son abandon. Le peuple d'Israël peut maintenant continuer victorieusement la conquête de la terre en ayant conscience qu'un manquement, même individuel peut avoir de néfastes conséquences.